

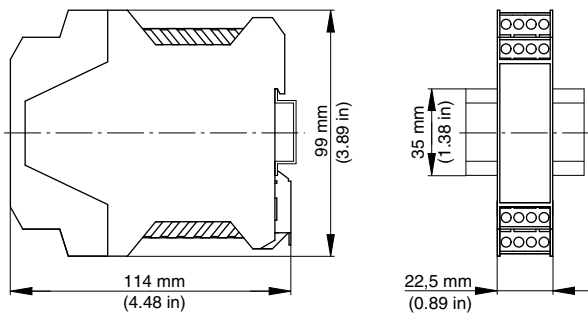


Poste de commande bimanuelle selon
EN 574 Typ IIIC, EN/IEC 60204-1
et EN/ISO 13849-1

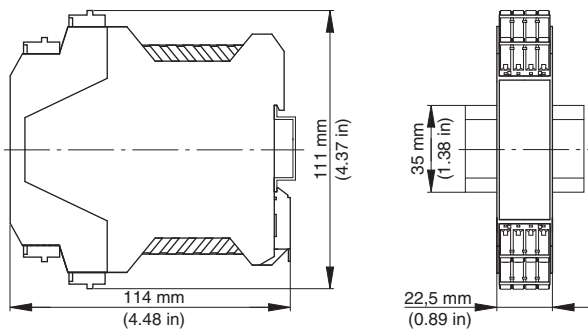
Safety relays for two-hand control according to
EN 574 Typ IIIC, EN/IEC 60204-1
and EN/ISO 13849-1

Zweihand-Steuergerät nach
EN 574 Typ IIIC, EN/IEC 60204-1
und EN/ISO 13849-1

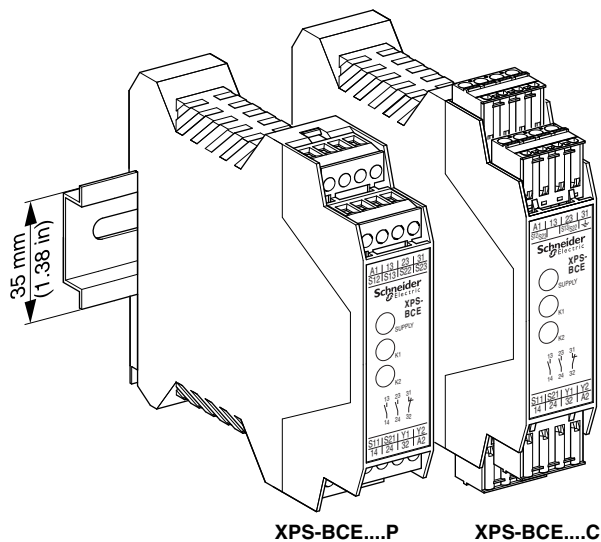
Encombrements / Dimensions / Maße



XPS-BCE....P

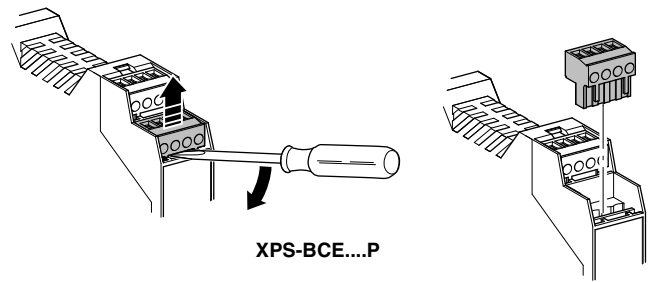


XPS-BCE....C

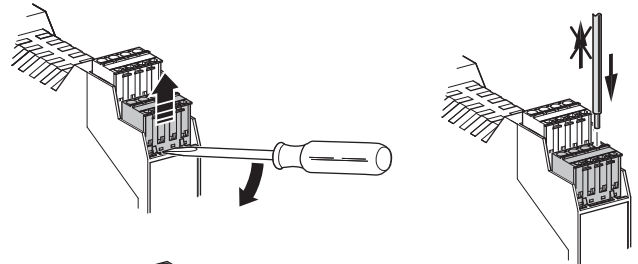


XPS-BCE....P

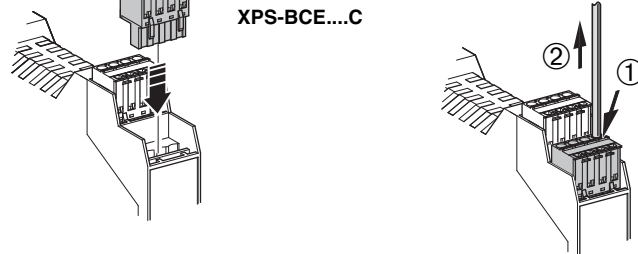
XPS-BCE....C



XPS-BCE....P



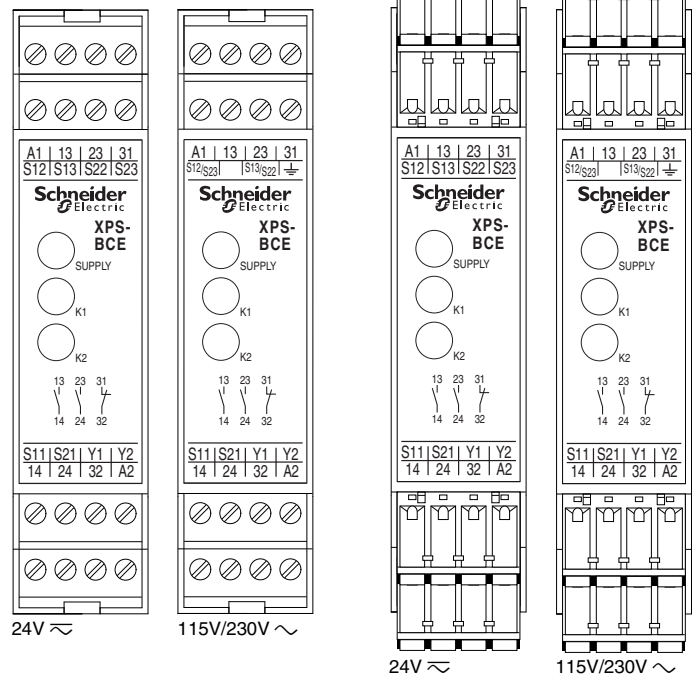
XPS-BCE....C



Repérage des bornes / Terminal marking / Klemmenanzeiger

XPS-BCE....P

XPS-BCE....C



Vue de face / Front View / Frontansicht

SUPPLY LED verte / green / grün
K1 LED verte / green / grün
K2 LED verte / green / grün

FRANÇAIS

DANGER

TENSION DANGEREUSE

Le montage, la mise en service, les modifications et le rééquipement ne doivent être effectués que par un électrotechnicien !

Débranchez l'appareil / le système avant de commencer les travaux !

Dans le cas d'une défaillance de l'installation ou du système, les appareils du circuit de commande sans isolation électrique peuvent être sous tension réseau !

Lors de l'installation des appareils, respectez les réglementations de sécurité pour usage électrique et de la caisse de prévoyance contre les accidents.

L'ouverture du boîtier ou toute autre manipulation entraîne l'expiration de la garantie.

Le non-respect de cette directive entraînera la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

ATTENTION

UTILISATION INAPPROPRIÉE

En cas d'usage non approprié ou d'utilisation non conforme, l'appareil ne peut plus être utilisé et nous refusons tout recours à la garantie.

Des actions non autorisées peuvent être :

forte charge mécanique de l'appareil, qui survient par ex. lorsqu'il tombe, ainsi que tensions, courants, températures et humidité en dehors des limites définies dans les spécifications.

Lors de la première mise en service de la machine/de l'installation, veuillez contrôler toujours toutes les fonctions de sécurité conformément aux prescriptions en vigueur et respecter les cycles de contrôle prescrits pour les dispositifs de sécurité.

Le non-respect de cette directive peut entraîner des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.

ATTENTION

DANGER À L'INSTALLATION

Respectez les mesures de sécurité suivantes avant l'installation / le montage ou le démontage :

1. Débranchez l'appareil / le système avant de commencer les travaux !
2. Protégez la machine / le système contre les redémarrages intempestifs !
3. Assurez-vous que la machine est hors tension !
4. Reliez les phases à la terre et court-circuitez-les !
5. Couvrez et isolez les pièces voisines sous tension !
6. Le montage des appareils doit être effectué dans une armoire électrique avec une classe de protection min. IP 54.

Le non-respect de cette directive peut entraîner des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.

ATTENTION

PROTECTION PARTIELLE CONTRE LES CONTACTS ACCIDENTELS

- Classe de protection selon EN/IEC 60529.
- Boîtier / bornes : IP 40 / IP 20.
- Protection des doigts selon EN 50274.

Le non-respect de cette directive peut entraîner des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.

Poste de commande bimanuelle

- Poste de commande bimanuelle selon normes EN 574 Typ IIIC, EN/IEC 60204-1 et EN/ISO 13849-1
- PL e / catégorie 4 selon la norme EN/ISO 13849-1 (remplace la norme EN 954 catégorie 4)
- SILCL 3 selon la norme EN 62061
- Contrôle à deux canaux, 1 contact NO et 1 contact NF par canal

- Surveillance de l'actionnement synchrone
- 2 NO contacts de sécurité, 1 NF circuit signalisation
- Tension dans le cercle de boutons: 24 V ---

Description de l'appareil a Description fonctionnelle

Les prescriptions de sécurité du relais se classent au type IIIC selon EN 574. Le comportement de sécurité du relais est conçu pour des applications de la catégorie 4 (EN ISO 13849-1). Le relais détecte un défaut et est auto-surveillant. L'actionnement synchrone des deux poussoirs (poussoir bimanuel ou contact de grille de protection) est surveillé. Les deux poussoirs sont raccordés chacun avec un NF et un NO au relais. L'exécution technique du circuit d'entrée permet une surveillance des contacts accidentels et défaut à la terre. La fonction de sortie est conçue avec deux NF en circuit de sortie et 1 NO en circuit de signalisation (tous à contacts guidés).

Après application de la tension d'alimentation aux bornes A1/A2 et la boucle de retour (bornes Y1/Y2) étant fermée, lorsque les deux poussoirs (S1 + S2) sont actionnés simultanément les circuits de sortie se ferment. Les deux poussoirs doivent être actionnés en 0,5 s pour que la libération se produise. Si au minimum un seul des poussoirs est lâché pendant un mouvement dangereux le relais à commande bimanuelle est immédiatement désactivé. Les circuits de sortie s'ouvrent. Un réarmement du relais ne peut s'effectuer que lorsque les deux poussoirs seront revenus à leur position de départ (auront été lâchés) et que la boucle de retour sera refermée. La boucle de retour ne peut être ouverte qu'après que les deux poussoirs aient été actionnés si non le relais se désactive à nouveau. L'état actuel du relais à commande bimanuelle est indiqué par 3 LED. L'alimentation est indiquée par LED SUPPLY, l'activation des deux poussoirs bimanuelles par LED K1 et la synchronisation des mêmes avec LED K2 en adjonction.

Application

Avec ce relais il est permis de faire fonctionner des machines, dont le processus exige l'alimentation manuelle répétée dans la zone dangereuse.

N'utilisez l'appareil que conformément à sa définition. Respectez les valeurs indiquées dans les « Caractéristiques techniques ».

Note:

- L'utilisation de commandes bimanuelles suppose que par ailleurs l'ensemble des circuits de la machine réponde aux règles de sécurité concernant les machines dangereuses (EN 574, EN 692 et EN 693).
- Le niveau de performance et la catégorie de sécurité selon la norme EN/ISO 13849-1 dépendent du câblage extérieur, du cas d'application, du choix de l'émetteur d'ordres et de l'agencement sur la machine sur place.
- L'utilisateur doit effectuer une évaluation du risque conformément à la norme EN/ISO 14121-1.
- Il convient de réaliser sur cette base une validation de l'ensemble de l'installation / de la machine selon les normes applicables.
- Le niveau de performance est atteint uniquement lorsque, selon la charge présente dans l'appareil et le cas d'utilisation, un nombre moyen annuel de cycles de commutation n'est pas dépassé. Avec une valeur B_{10d} admise de 400 000 pour une charge maximale (EN/ISO 13849-1, tab. C.1), un MTTFd de 30 ans (EN/ISO 13849-1 tab K.1, catégorie et niveau de performance correspondants) et un taux de coupure de 10 %, on obtient le nombre maximum de manœuvres/an à 400 000 / (0,1 x 30) = 133,333 (EN/ISO 13849-1, C.4.2).
- Lorsque la charge électrique est connue, le diagramme de durée de vie électrique (voir pages 6/12) doit être utilisé pour calculer le nombre de manœuvres maximum.
- **Le niveau de performance indiqué est uniquement garanti pour le nombre de manœuvres à déterminer. Après atteinte de ce nombre de manœuvres, l'appareil doit être remplacé.**
- L'utilisation de l'appareil non conforme aux spécifications peut provoquer des dysfonctionnements ou la destruction de l'appareil.
- Dénudation maximale du câble de connexion 7 mm pour XPS-BCE....P ou 10 mm pour XPS-BCE....C
- Extension possible du nombre de circuits par adjonction ou avec contacteurs extérieurs possédant des contacts guidés.
- Des charges externes doivent être équipées par des circuits protégés (ex. RC éléments, varistance, suppressions) afin de réduire l'interférence électromagnétique et d'augmenter le cycle de vie des éléments originaux de circuit.
- Respecter le schéma des installation notes.

Note:

Consultez votre organisme de contrôle technique !

ENGLISH

DANGER

HAZARDOUS VOLTAGE

Only trained professional electricians may install, startup, modify, and retrofit this equipment!

Disconnect the device / system from all power sources prior to starting any work!

If installation or system errors occur, line voltage may be present at the control circuit in devices without DC isolation!

Observe all electrical safety regulations issued by the appropriate technical authorities or the trade association. The safety function can be lost if the device is not used for the intended purpose.

Opening the housing or any other manipulation will void the warranty.

Failure to follow this instruction will result in death or serious injury.

CAUTION

UNINTENDED USE

If the device has been subjected to improper or incorrect use it must no longer be used, and the guarantee loses its validity.

Impermissible conditions include:

strong mechanical stress, for example through a fall, or voltages, currents, temperatures or humidity outside of the specifications.

Before starting up your machine/plant for the first time, please be sure to check all the safety functions according to valid regulations, and observe the specified test cycles for safety equipment.

Failure to follow this instruction can result in injury or equipment damage.

CAUTION

RISKS ON INSTALLATION

Perform the following precautionary steps prior to installation, assembly, or disassembly:

1. Disconnect supply voltage to the equipment / system prior to starting any work!
2. Lockout/tag the equipment / system to prevent accidental activation!
3. Confirm that no voltage is present!
4. Ground the phases and short to ground!
5. Protect against adjacent live components using guards and barriers!
6. The devices must be installed in a cabinet with a protection class of at least IP 54.

Failure to follow this instruction can result in injury or equipment damage.

CAUTION

LIMITED CONTACT PROTECTION

- Protection type according to EN/IEC 60529.
- Housing/terminals: IP 40 / IP 20.
- Finger-proof acc. to EN 50274.

Failure to follow this instruction can result in injury or equipment damage.

Safety relays for two-hand control

- Safety relays for two-hand control according to EN 574 Typ IIIC, EN/IEC 60204-1 and EN/ISO 13849-1
- PL e / category 4 in accordance with EN/ISO 13849-1 (previously EN 954 category 4)
- SILCL 3 in accordance with EN 62061
- Two-channel control , 1 NO and 1 NC contact for each channel
- Monitoring of the synchronous activation
- 2 NO safety contacts, 1 NC control contact
- Rated voltage in the switch circuit: 24 V ---

Device and Function Description

The device complies with the EN 574 Type IIIC requirements. The safety behavior of the device is designed according to the performance level for

safety category 4 (EN ISO 13849-1). The device is single-fault safe and has self-monitoring. Synchronous activation of both control actuating devices (two-hand push-buttons) is monitored. Each two-hand push-button switches is connected to the device with a normally open contact and a normally closed contact. The technical design of the input circuit provides cross and ground-fault monitoring. The output function is designed to be positively driven with two normally open contacts as enabling contacts, and with one normally closed contact as control contact.

After the supply voltage is applied to terminals A1/A2 and with closed feedback circuit (terminals Y1/Y2), the enable current paths are closed by activating simultaneously the control actuating devices (S1 and S2). Both push-buttons must be activated synchronously within 0,5 s for the output contacts to be enabled. If only one of the two hand switches is released, the device is immediately de-activated. The enabling current paths open. The relay can be restarted only after both actuator elements have returned to their initial position (e.g. the two-hand push-buttons have been released) and the feedback circuit is closed again. The feedback circuit should only be opened again after both control actuating devices are activated. Otherwise the device stays in its off-position. The current status of the device is indicated by three LEDs: application of the supply voltage with LED SUPPLY, activation of both control actuating devices with LED K1 and with LED K2 in addition in case of synchronous activation.

Proper Use

Machines whose operation requires repeated motion of the hands into the hazardous zone may be operated with this relay.

Use the unit only for the intended purpose. Note in particular also the specifications in the technical data.

Note:

- The two-hand circuit and the connected parts of the control must conform to the relevant safety standards EN 574, EN 692 and EN 693.
- The performance level and safety category in accordance with EN/ISO 13849-1 depends on the external wiring, the application case, the choice of control station and how this is physically arranged on the machine.
- The user must carry out a risk assessment in accordance with EN/ISO 14121-1.
- The entire system/machine must undergo validation in accordance with the applicable standards on the basis of this.
- In order for the specified performance level to be achieved, an average number of switching cycles per year (based on the prevailing device load and the application case) must not be exceeded. If we assume a B_{10d} value of 400,000 for maximum load (EN/ISO 13849-1, Tab. C.1), an MTTFd of 30 years (EN/ISO 13849-1 Tab K.1 with corresponding PL and category) and a failure rate of 10%, the maximum number of switching cycles/year will be $400,000 / (0.1 \times 30) = 133.333$ (EN/ISO 13849-1, C.4.2).
- If the current load is known, use the diagram for the electrical service life (see page 6/12) to calculate the maximum number of switching cycles.
The specified performance level can only be assured for the number of switching cycles calculated using this method. The device must be replaced on reaching this maximum figure.
- Operating the device not within the specifications may lead to malfunctions or the destruction of the device.
- Insulation on external wiring should not be cut back more than 7 mm (0.28 in.) with the XPS-BCE....P or 10 mm (0.39 in.) with the XPS-BCE....C.
- To multiply the enabling current paths, the expansion units or external contactive elements with positively driven contacts can be used.
- External loads have to be equipped with appropriate protective circuits (e.g. RC elements, varistors, suppressors) to reduce electromagnetic interference and increase the life cycle of the original circuit elements.
- Please consult the installation notes.

Note:

Please observe instructions from safety authorities.

DEUTSCH

GEFAHR

GEFÄHRLICHE SPANNUNG

Die Montage, Inbetriebnahme, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Schalten Sie das Gerät/ die Anlage vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!

Bei Installations- und Anlagenfehlern kann bei nicht galvanisch getrennten Geräten auf dem Steuerkreis Netzpotential anliegen!

Beachten Sie für die Installation der Geräte die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft.

Durch Öffnen des Gehäuses oder sonstige Manipulation erlischt jegliche Gewährleistung.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung wird Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

VORSICHT

UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Bei unsachgemäßen Gebrauch oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und es erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Nicht zulässige Einwirkungen können sein:

starke mechanische Belastung des Gerätes, wie sie z.B. beim Herunterfallen auftritt, Spannungen, Ströme, Temperaturen, Feuchtigkeit außerhalb der Spezifikation.

Bitte überprüfen Sie gemäß der geltenden Vorschriften bei Erstinbetriebnahme Ihrer Maschine/ Anlage immer alle Sicherheitsfunktionen und beachten Sie die vorgegebenen Prüfzyklen für Sicherheitseinrichtungen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann Körperverletzung oder Materialschäden zur Folge haben.

VORSICHT

GEFAHR BEI INSTALLATION

Führen Sie vor Beginn der Installation/ Montage oder Demontage folgende Sicherheitsmaßnahmen durch:

1. Schalten Sie das Gerät/ die Anlage vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!
2. Sichern Sie die Maschine/ Anlage gegen Wiedereinschalten!
3. Stellen Sie die Spannungsfreiheit fest!
4. Erden Sie die Phasen und schließen Sie diese kurz!
5. Decken und schranken Sie benachbarte, unter Spannung stehende Teile ab!
6. Der Einbau der Geräte muss in einem Schaltschrank mit einer Schutzart von mindestens IP 54 erfolgen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann Körperverletzung oder Materialschäden zur Folge haben.

VORSICHT

EINGESCHRÄNKTER BERÜHRUNGSSCHUTZ

- Schutzart nach EN/IEC 60529.
- Gehäuse/Klemmen: IP 40 / IP 20.
- Fingersicher nach EN 50274.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann Körperverletzung oder Materialschäden zur Folge haben.

Zweihand-Steuergerät

- Zweihand-Steuergerät nach EN 574 Typ IIIC, EN/IEC 60204-1 und EN/ISO 13849-1
- PL e / Kategorie 4 nach EN/ISO 13849-1 (bisher EN 954 Kategorie 4)
- SILCL 3 nach DIN EN 62061
- Zweikanalige Ansteuerung, je 1 Schließer und 1 Öffner pro Kanal
- Überwachung der synchronen Betätigung

- 2 Freigabestrompfade, 1 Meldestrompfad

- Nennspannung im Tasterkreis: 24 V ---

Geräte- und Funktionsbeschreibung

Die Sicherheits-Anforderungen des Gerätes sind unter Typ IIIC nach EN 574 eingruppiert. Das Sicherheitsverhalten ist für Anwendungen der Kategorie 4 ausgelegt (EN ISO 13849-1). Das Gerät ist einfehlersicher und selbstüberwachend. Die synchrone Betätigung der beiden Stellteile (Zweihandtaster oder Schutztürkontakte) wird überwacht. Beide Stellteile sind mit je einem Schließer und einem Öffner an das Gerät angeschlossen. Durch die technische Ausführung des Eingangskreises ist eine Quer - und Erdschlussüberwachung vorhanden. Die Ausgangsfunktion ist mit 2 Schließern als Freigabestrompfade und 1 Öffner als Meldestrompfad (alle zwangsgeführt) ausgelegt.

Nach Anlegen der Versorgungsspannung an die Klemmen A1/A2 und geschlossenem Rückführkreis (Klemmen Y1/Y2) erfolgt bei gleichzeitiger Betätigung der Stellteile (S1 + S2) das Schließen der Freigabestrompfade. Die beiden Stellteile müssen innerhalb 0,5 s betätigt werden, damit eine Freigabe erfolgt. Beim Loslassen auch nur eines der beiden Stellteile wird das Gerät sofort entregt. Die Freigabestrompfade öffnen. Ein erneutes Starten des Gerätes kann nur erfolgen, nachdem beide Stellteile in ihre Ausgangslage zurückgekehrt sind (z.B. die Zweihandtaster losgelassen wurden) und der Rückführkreis erneut geschlossen ist. Der Rückführkreis darf erst öffnen, nachdem beide Stellteile betätigt wurden, sonst bleibt das Gerät in der Ruhelage. Der aktuelle Zustand des Gerätes wird von 3 LEDs angezeigt. Das Anliegen der Versorgungsspannung wird mit der LED SUPPLY, die Betätigung beider Stellteile mit der LED K1 angezeigt und zusätzlich mit der LED K2, wenn eine synchrone Betätigung erfolgte.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem Gerät dürfen Maschinen betrieben werden, deren Arbeitsablauf ein wiederholtes Eindringen von Hand, in den Gefahrenbereich hinein, erfordert.

Verwenden Sie das Gerät nur gemäß seiner Bestimmung. Beachten Sie dazu insbesondere auch die Angaben in den Technischen Daten.

Hinweis:

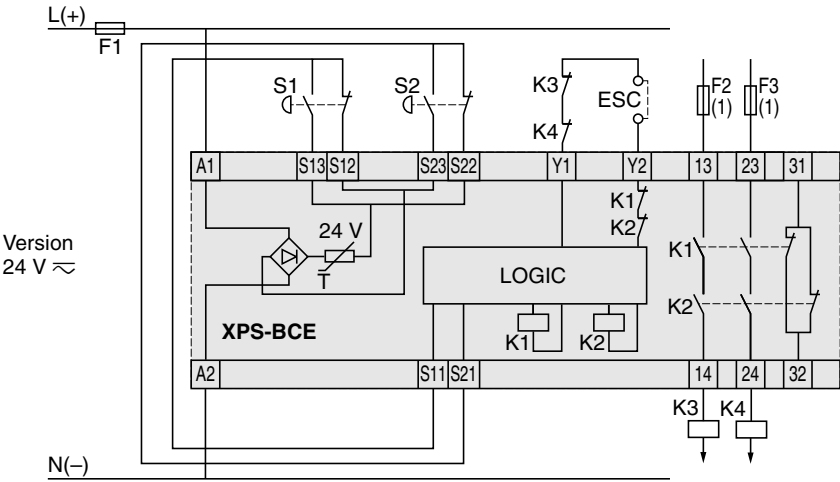
- Die Zweihandschaltung und die vor- und nachgeschalteten Teile der Steuerung müssen den Sicherheitsregeln EN 574, EN 692 und EN 693 entsprechen.
- Der Performance-Level sowie die Sicherheits-Kategorie nach EN/ISO 13849-1 hängt von der Außenbeschaltung, dem Einsatzfall, der Wahl der Befehlsgeber und deren örtlicher Anordnung an der Maschine ab.
- Der Anwender muss eine Risikobeurteilung nach EN/ISO 14121-1 durchführen.
- Auf dieser Basis muss eine Validierung der Gesamtanlage / -maschine nach den einschlägigen Normen durchgeführt werden.
- Der angegebene Performance-Level wird nur erreicht, wenn je nach vorliegender Belastung des Gerätes und dem Anwendungsfall eine mittlere Anzahl von Schaltzyklen pro Jahr nicht überschritten wird. Mit einem angenommenen B_{10d} -Wert von 400.000 für maximale Last (EN/ISO 13849-1, Tab. C.1) und MTTFd von 30 Jahren (EN/ISO 13849-1 Tab K.1 bei entsprechendem PL und Kategorie) und einer 10% Ausfallrate ergibt sich hiermit die maximale Anzahl der Schaltspiele / Jahr zu $400.000 / (0,1 \times 30) = 133.333$ (EN/ISO 13849-1, C.4.2).
- Bei bekannter Strombelastung ist das Diagramm für die elektrische Lebensdauer (siehe Seite 6/12) für die Berechnung der maximalen Schaltspiele heranzuziehen.
- **Der angegebene Performance-Level ist nur für diese zu ermittelnden Schaltspiele gewährleistet. Nach Erreichen dieser Schaltspiele ist das Gerät auszutauschen.**
- Das Betreiben des Gerätes außerhalb der Spezifikation kann zu Funktionsstörungen oder zur Zerstörung des Gerätes führen.
- Die maximale Abisolierlänge der Anschlussleitungen darf 7 mm beim XPS-BCE....P bzw. 10 mm beim XPS-BCE....C betragen.
- Zur Vervielfältigung der Freigabestrompfade können die Erweiterungsgeräte oder externe Schütze mit zwangsgeführten Kontakten eingesetzt werden.
- Externe Lasten sind mit einer für die Last geeigneten Schutzbeschaltung auszurüsten (z.B. RC-Glieder, Varistoren, Suppressoren), um elektromagnetische Störungen zu mindern und die Lebensdauer der Ausgangsschalt Elemente zu erhöhen.
- Beachten Sie die Installationshinweise.

Hinweis:

Bitte beachten Sie auch die Informationen Ihrer Berufsgenossenschaft!

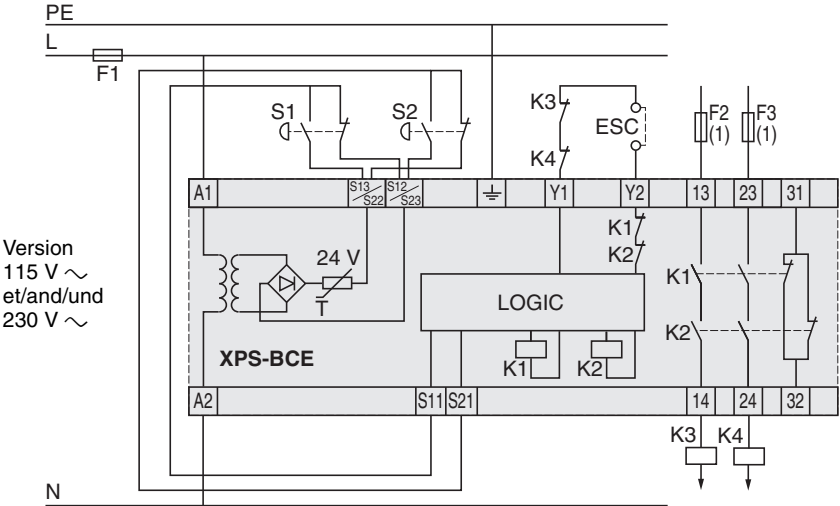
Schéma de raccordement pour poste de commande bimanuelle XPS-BCE
Wiring diagram for two-hand control device XPS-BCE
Anschlußschema für Zweihandsteuergerät XPS-BCE

S1, S2 =
Coup de poing
Two-hand control
Zweihandtaster



ESC =
Conditions de démarrage
externes
External start conditions
Externe Startbedingungen
(1) =
Voir caractéristiques
techniques pour le calibre
maximal des fusibles.
See Technical Data for
maximum fuse sizes.
Siehe technische Daten
für max. Sicherung.

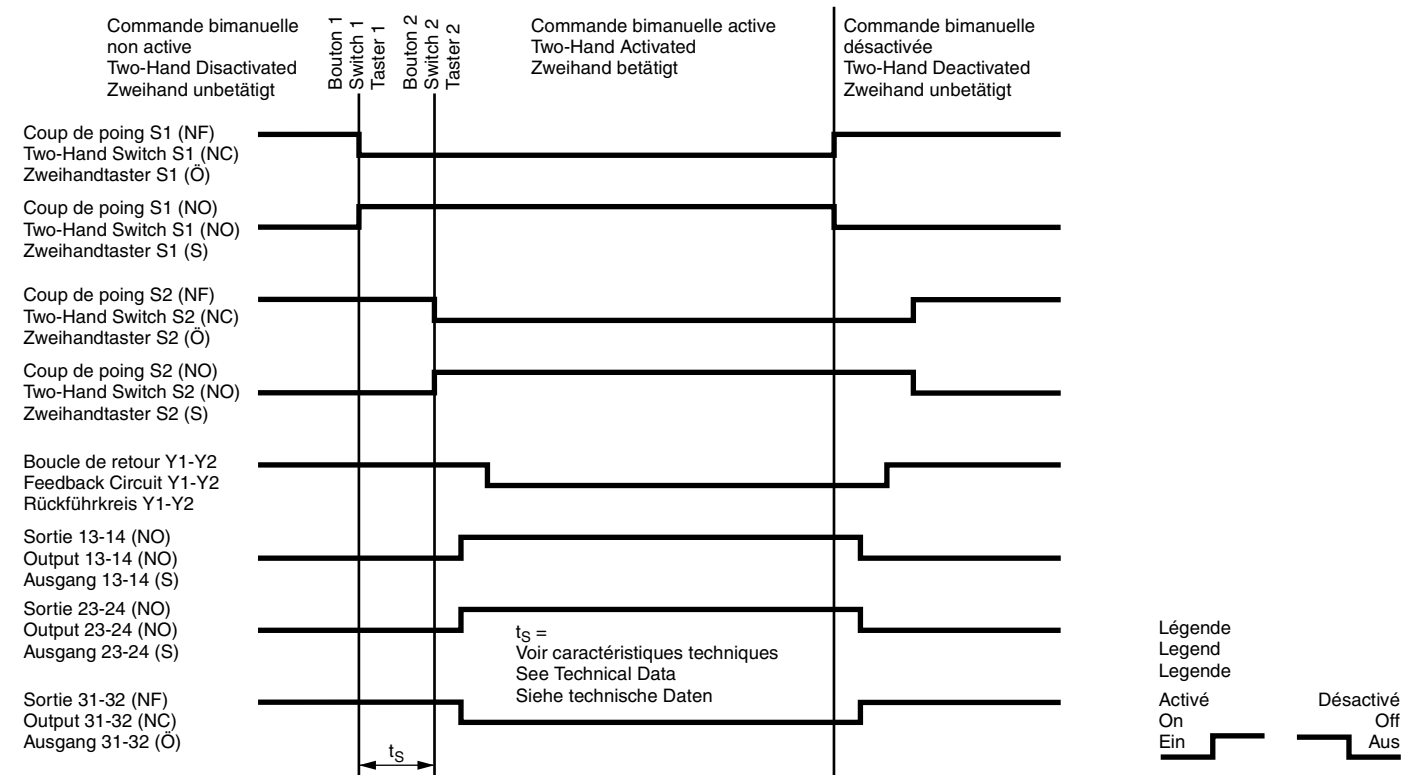
S1, S2 =
Coup de poing
Two-hand control
Zweihandtaster



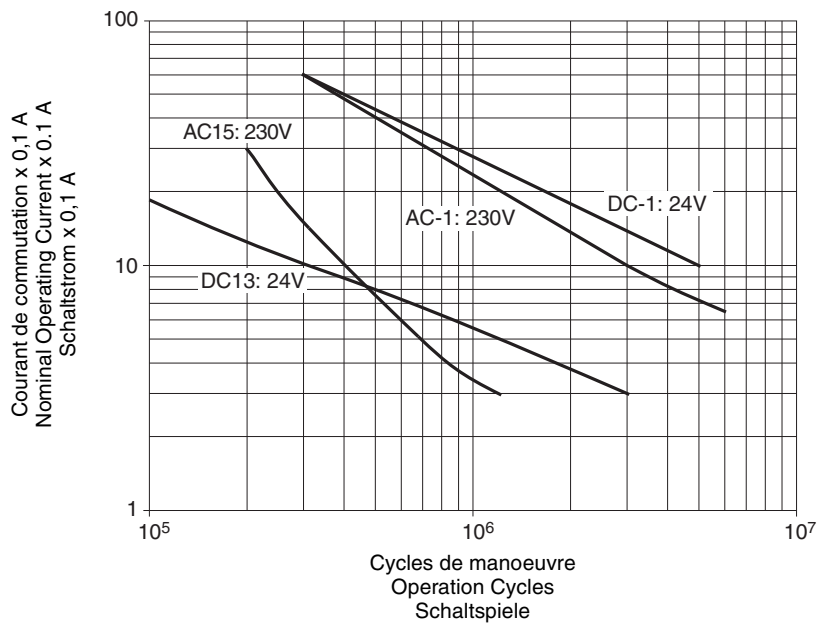
ESC =
Conditions de démarrage
externes
External start conditions
Externe Startbedingungen
(1) =
Voir caractéristiques
techniques pour le calibre
maximal des fusibles.
See Technical Data for
maximum fuse sizes.
Siehe technische Daten
für max. Sicherung.

XPS-BCE

Diagramme fonctionnel du XPS-BCE
Functional Diagram XPS-BCE
Funktionsdiagramm XPS-BCE

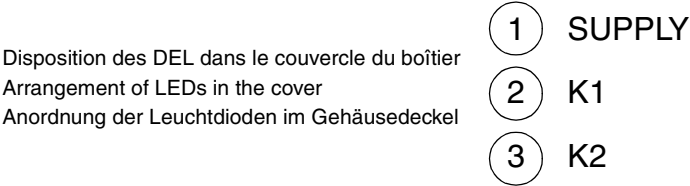


Durée de vie électrique des contacts de sortie selon EN/IEC 60947-5-1 / Annexe C.3
Electrical life of the output contacts determined by EN/IEC 60947-5-1 / Annex C.3
Elektrische Lebensdauer der Ausgangskontakte gemäß EN/IEC 60947-5-1 / Anhang C.3



XPS-BCE

Diagnostic du système à l'aide des DEL dans le couvercle du boîtier
System diagnostics LEDs on the front cover
Systemdiagnose mittels LED-Anzeige im Gehäusedeckel



DEL 1: (SUPPLY)
Présence tension aux bornes A1/A2.

DEL 2: (K1)
LED 2 indique l'activation des deux poussoirs
bimanuelles

DEL 3: (K2)
En plus, LED 3 indique la synchronisation des
deux poussoirs.

LED 1: (SUPPLY)
Supply voltage is present on terminals A1/A2.

LED 2: (K1)
LED 2 indicates the activation of both control
actuating devices.

LED 3: (K2)
Additionally, the LED 3 indicates that both
control actuating devices were operated
synchronously.

LED 1: (SUPPLY)
Versorgungsspannung an den Klemmen A1/A2
ist vorhanden.

LED 2: (K1)
LED 2 signalisiert die Betätigung beider
Stellteile.

LED 3: (K2)
Zusätzlich wird mit der LED 3 signalisiert das
beide Stellteile synchron betätigt wurden.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- **Données sur les bornes et les connexions**
XPS-BCE....P
Connection un fil
Sans embout:
rigide 0,2-2,5 mm²
flexible 0,2-2,5 mm²
Longueur de dénudage: 7 mm
Flexible avec embout
(sans colleret plastique): 0,25-2,5 mm²
(avec colleret plastique): 0,25-1,5 mm²
Couple de rotation min.: 0,5 Nm
Connection deux fils
Sans embout:
rigide 0,2-1 mm²
flexible 0,2-1,5 mm²
Longueur de dénudage: 7 mm
Flexible avec embout
(sans colleret plastique): 0,25-1 mm²
Flexible avec embout TWIN
(avec colleret plastique): 0,5-1,5 mm²
Couple de rotation min.: 0,5 Nm
XPS-BCE....C
Connection un fil
Sans embout:
rigide 0,2-2,5 mm²
flexible 0,2-2,5 mm²
Longueur de dénudage: 10 mm
Flexible avec embout
(sans colleret plastique): 0,25-2,5 mm²
(avec colleret plastique): 0,25-2,5 mm²
Connection deux fils
Flexible avec embout TWIN
(avec colleret plastique): 0,5-1 mm²

TECHNICAL DATA

- **Terminals and connection**
XPS-BCE....P
Single wire connection
Without cable end:
solid 0.2-2.5 mm²
stranded 0.2-2.5 mm²
AWG 24-12
Stripping length: 7 mm (0.28 in.)
Flexible with cable end
(without plastic sleeve): 0.25-2.5 mm² (22-14 AWG¹⁾
(with plastic sleeve): 0.25-1.5 mm² (22-16 AWG¹⁾
Tightening torque, min.: 0,5 Nm (4.4 lb-in)
Multiple-wire connection (2 wires max.)
Without cable end:
solid 0.2-1 mm² (24-18 AWG¹⁾
stranded 0.2-1.5 mm² (24-16 AWG¹⁾
Stripping length: 7 mm (0.28 in.)
Flexible with cable end
(without plastic sleeve): 0.25-1 mm² (22-18 AWG¹⁾
Flexible with TWIN-cable end
(with plastic sleeve): 0.5-1.5 mm² (20-16 AWG¹⁾
Tightening torque, min.: 0,5 Nm (4.4 lb-in)
XPS-BCE....C
Single wire connection
Without cable end:
solid 0.2-2.5 mm²
stranded 0.2-2.5 mm²
AWG 24-12
Stripping length: 10 mm (0.39 in.)

TECHNISCHE DATEN

- **Klemmen- und Anschlussdaten**
XPS-BCE....P
Einzeleiteranschluß
Ohne Aderendhülse:
starr 0,2-2,5 mm²
flexibel 0,2-2,5 mm²
Abisolierlänge: 7 mm
Flexibel mit Aderendhülse
(ohne Kunststoffhülse): 0,25-2,5 mm²
(mit Kunststoffhülse): 0,25-1,5 mm²
Anzugsdrehmoment min.: 0,5 Nm
Mehrleiteranschluß (2 Leiter max.)
Ohne Aderendhülse:
starr 0,2-1 mm²
flexibel 0,2-1,5 mm²
Abisolierlänge: 7 mm
Flexibel mit Aderendhülse
(ohne Kunststoffhülse): 0,25-1 mm²
Flexibel mit TWIN-Aderendhülse
(mit Kunststoffhülse): 0,5-1,5 mm²
Anzugsdrehmoment min.: 0,5 Nm
XPS-BCE....C
Einzeleiteranschluß
Ohne Aderendhülse:
starr 0,2-2,5 mm²
flexibel 0,2-2,5 mm²
Abisolierlänge: 10 mm
Flexibel mit Aderendhülse
(ohne Kunststoffhülse): 0,25-2,5 mm²
(mit Kunststoffhülse): 0,25-2,5 mm²
Mehrleiteranschluß (2 Leiter max.)
Flexibel mit TWIN-Aderendhülse
(mit Kunststoffhülse): 0,5-1 mm²

- Alimentation

- Tension nominale U_N :
24 V $\sim$
115 V $\sim$
230 V $\sim$
- Plage de tension admissible:
24 V $\sim$ +10%/-15%
115 V $\sim$ +15%/-15%
230 V $\sim$ +10%/-15%
(voir plaque signalétique)
- Ondulation résiduelle DC:
2,4 V_{SS}
- Fréquence nominale AC:
50 Hz / 60 Hz
- Puissance nominale:
24 V $\sim$ $\approx$ 2,4 W
 $\sim$ 1,9 W / 3,1 VA
115 V $\sim$ 2,2 W / 2,4 VA
230 V $\sim$ 2,2 W / 2,4 VA
- Fusible pour alimentation circuit de commande:
Résistance PTC
- Pas d'isolation galvanique circuit de alimentation / circuit de contrôle:
24 V $\sim$ non
115 V $\sim$ oui
230 V $\sim$ oui

- Circuit de contrôle

- Tension de sortie (S12/S13 ou S22/S23 et Y1), utilisée seulement pour alimentation des entrées S11, S21 et Y2:
24 V $\sim$
- Fusible:
24 V $\sim$ Résistance PTC
115 V $\sim$ Transformateur de sécurité
230 V $\sim$ Transformateur de sécurité
- Temps de réponse:
< 50 ms
- Contrôle de simultanéité t_S :
 ≤ 500 ms

- Circuit de sortie

- Contacts disponibles:
2 NO contacts de sécurité, contacts guidés
1 NF contact de signalisation
- Tension maxi commutée U_n :
230 V $\sim$
- Courant permanent I_n par circuit maxi:
6 A
- Courant max. total pour tous contacts:
24 V $\sim$ 12 A
115 V $\sim$ 8 A
230 V $\sim$ 8 A
- Catégorie d'utilisation selon EN/IEC 60947-5-1:
AC15: Ue 230 V $\sim$, le 3 A
DC13: Ue 24 V $\sim$, le 2,5 A
- Protection court-circuit max. cartouche fusible classe gG:
6 A

L'appareil est aussi capable de commuter des charges faibles (17 V $\sim$ / 10 mA), à condition que le contact n'ait jamais commuté de forte charge auparavant, car la couche d'or revêtant le contact pourrait être altérée.

- Données générales

- Fixation du boîtier:
Encliquetage sur profilé chapeau 35 mm selon EN/IEC 60715
- Position de montage: indifférente

- Flexible with cable end (without plastic sleeve):
0.25-2.5 mm² (24-14 AWG¹⁾)
- (with plastic sleeve):
0.25-2.5 mm² (24-14 AWG¹⁾)

Multiple-wire connection (2 wires max.)

- Flexible with TWIN-cable end (with plastic sleeve):
0.5-1 mm² (20-18 AWG¹⁾)

¹⁾AWG indication according to EN/IEC 60947-1 / table 1

- Supply

- Rated voltage U_N :
24 V $\sim$
115 V $\sim$
230 V $\sim$
- Operating range:
24 V $\sim$ +10%/-15%
115 V $\sim$ +15%/-15%
230 V $\sim$ +10%/-15%
(Refer to device nameplate for supply voltage)
- Residual ripple DC:
2,4 V_{SS}
- Rated frequency AC:
50 Hz / 60 Hz

- Rated power:
24 V $\sim$ $\approx$ 2,4 W
 $\sim$ 1,9 W / 3,1 VA
115 V $\sim$ 2,2 W / 2,4 VA
230 V $\sim$ 2,2 W / 2,4 VA

- Protection for control circuit supply:
PTC thermistor

- Isolation between supply circuit / control circuit:
24 V $\sim$ no
115 V $\sim$ yes
230 V $\sim$ yes

- Control circuit

- Internal operating voltage (S12/S13 or S22/S23 and Y1), used only for the supply of the inputs S11, S21 and Y2:
24 V $\sim$
- Fusing:
24 V $\sim$ PTC resistor
115 V $\sim$ Transformer short circuit proof
230 V $\sim$ Transformer short circuit proof
- Response time:
< 50 ms
- Simultaneity check t_S :
 ≤ 500 ms

- Output circuit

- Contacts:
2 NO safety contacts positively driven,
1 NC control contact
- Switching voltage U_n :
230 V $\sim$
- Max. rated current I_n per contact:
6 A
- Max. total current for all contacts:
24 V $\sim$ 12 A
115 V $\sim$ 8 A
230 V $\sim$ 8 A
- Application category according to EN/IEC 60947-5-1:
AC15: Ue 230 V $\sim$, le 3 A
DC13: Ue 24 V $\sim$, le 2,5 A
- Short-circuit protection, max. fuse element type gG:
6 A

- Versorgungskreis

- Nennspannung U_N :
24 V $\sim$
115 V $\sim$
230 V $\sim$
- Betriebsspannungsbereich:
24 V $\sim$ +10%/-15%
115 V $\sim$ +15%/-15%
230 V $\sim$ +10%/-15%
(Siehe Typenschild)
- Restwelligkeit DC:
2,4 V_{SS}
- Nennfrequenz AC:
50 Hz / 60 Hz
- Bemessungsleistung:
24 V $\sim$ $\approx$ 2,4 W
 $\sim$ 1,9 W / 3,1 VA
115 V $\sim$ 2,2 W / 2,4 VA
230 V $\sim$ 2,2 W / 2,4 VA
- Sicherung für Steuerkreisversorgung:
PTC-Widerstand
- Galvanische Trennung Versorgungskreis-Steuerkreis:
24 V $\sim$ nein
115 V $\sim$ ja
230 V $\sim$ ja

- Steuerkreis

- Nennausgangsspannung (S12/S13 bzw. S22/S23 und Y1), nur zur Versorgung der Eingänge S11, S21 und Y2:
24 V $\sim$
- Sicherung:
24 V $\sim$ PTC-Widerstand
115 V $\sim$ kurzschlussfester Trafo
230 V $\sim$ kurzschlussfester Trafo
- Ansprechzeit:
< 50 ms
- Synchronüberwachungszeit t_S :
 ≤ 500 ms

- Ausgangskreis

- Kontaktbestückung:
2 Freigabestrompfade
zwangsgeführte Kontakte (Schließer),
1 Meldestrompfad (Öffner)
- Schaltennennspannung U_n :
230 V $\sim$
- max. Dauerstrom I_n pro Strompfad:
6 A
- max. Summenstrom aller Strompfade:
24 V $\sim$ 12 A
115 V $\sim$ 8 A
230 V $\sim$ 8 A
- Gebrauchskategorie nach EN/IEC 60947-5-1:
AC15: Ue 230 V $\sim$, le 3 A
DC13: Ue 24 V $\sim$, le 2,5 A
- Kurzschlußschutz, max. Sicherungseinsatz Klasse gG:
6 A

Das Gerät ist ebenfalls zum Schalten von Kleinstlasten (min. 17 V $\sim$ / 10 mA) geeignet. Dies ist jedoch nur dann möglich, wenn bisher über diesen Kontakt keine höheren Lasten geschaltet wurden, da hierdurch die Kontaktvergoldung abgebrannt sein könnte.

- Allgemeine Daten

- Gehäusebefestigung:
Schnappbefestigung auf 35 mm Normschiene nach EN/IEC 60715
- Einbaulage: beliebig

XPS-BCE

- Ligne de fuite entre circuits:
selon EN/IEC 60664-1

- Catégorie de surtension:
III

- Tension de choc, essais:
4 kV

- Tension d'essai:
300 V ~

- Degré de contamination de l'appareil:
intérieur 2
extérieur 3

- Classe de prot. selon EN/IEC 60529:
Boîtier IP 40
Bornes IP 20

- Température ambiante / Température de
stockage et de transport:
-25 ... +55 / -25 ... +85 °C

- Poids:
24 V ~ 0,20 kg
115 V ~ 0,25 kg
230 V ~ 0,25 kg

Minimum switching ratings of outputs:
The device is capable of switching low voltage
loads (min. 17 V $\equiv$ / 10 mA) provided that the
contact has never been used with higher loads.

- General data

- Mounting:
Mounting on 35 mm DIN rail according
to EN/IEC 60715

- Mounting position: Any plane

- Creepage and clearance:
acc. EN/IEC 60664-1

- Overvoltage category:
III

- Rated withstand voltage:
4 kV

- Test voltage:
300 V ~

- Contamination level:
internal 2
external 3

- Protection degree acc. to EN/IEC 60529:
Housing IP 40
Terminals IP 20

- Ambient temperature
working range / storage range:
-25 ... +55 / -25 ... +85 °C
(-13 ... +131°F / -13 ... 185°F)

- Weight:
24 V ~ 0,20 kg (7 oz)
115 V ~ 0,25 kg (9 oz)
230 V ~ 0,25 kg (9 oz)

- Luft- und Kriechstrecken zwischen den
Stromkreisen:

Nach EN/IEC 60664-1

- Überspannungskategorie:
III

- Bemessungsstoßspannung:
4 kV

- Bemessungsspannung:
300 V ~

- Verschmutzungsgrad des Gerätes:
innerhalb 2
außerhalb 3

- Schutzart nach EN/IEC 60529:
Gehäuse IP 40
Klemmen IP 20

- Umgebungs-/Lagertemperatur:
-25 ... +55 / -25 ... +85 °C

- Gewicht:
24 V ~ 0,20 kg
115 V ~ 0,25 kg
230 V ~ 0,25 kg

Page vierge / Blank page / Leerseite

Page vierge / Blank page / Leerseite